

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

# L 126

Leidimas  
lietuvių kalba

## Teisės aktai

49 tomas  
2006 m. gegužės 13 d.

Turinys	I <i>Aktai, kuriuos skelbti privaloma</i>	
	2006 m. gegužės 12 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 722/2006, nustatantis kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą .....	1
	2006 m. gegužės 12 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 723/2006, nustatantis mažiausias sviesto pardavimo kainas 9-am atskiram konkursui, vykdomam pagal Reglamente (EB) Nr. 1898/2005 numatyto nuolatinio konkurso nuostatas .....	3
	2006 m. gegužės 12 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 724/2006, nustatantis didžiausią pagalbą už grietinėlę, sviestą ir koncentruotą sviestą 9-am atskiram konkursui, paskelbtam pagal Reglamente (EB) Nr. 1898/2005 numatyto nuolatinio konkurso nuostatas .....	5
	2006 m. gegužės 12 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 725/2006, nustatantis didžiausią pagalbą už koncentruotą sviestą 9-am atskiram konkursui, paskelbtam pagal Reglamente (EB) Nr. 1898/2005 numatyto nuolatinio konkurso nuostatas .....	7
	2006 m. gegužės 12 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 726/2006, nustatantis minimalią sviesto pardavimo kainą 41-am individualiam kvietimui dalyvauti konkurse, teikiamam pagal Reglamente (EB) Nr. 2771/1999 minimą nuolatinį kvietimą dalyvauti konkurse .....	8
	★ 2006 m. gegužės 12 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 727/2006, kuriuo nustatomos ir administruojamos sušaldytos ir perdirbimui skirtos jautienos importo tarifų kvotos (2006 m. liepos 1 d.–2007 m. birželio 30 d.) .....	9
	<hr/>	
	II <i>Aktai, kurių skelbti neprivaloma</i>	
	<b>Taryba</b>	
	2006/344/EB:	
	★ 2006 m. kovo 14 d. Tarybos sprendimas, kuriuo pagal Europos bendrijos steigimo sutarties 104 straipsnio 9 dalį Vokietija įspėjama imtis deficito sumažinimo priemonių, reikalingų perviršinio deficito padėčiai ištaisyti .....	20

★ 2006 m. kovo 27 d. Tarybos sprendimas, dėl Europos bendrijos ir Moldovos Respublikos susitarimo dėl oro susisiekimo paslaugų tam tikrų aspektų pasirašymo ir laikino taikymo ....	23
---	----

Europos Bendrijos ir Moldovos Respublikos susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų tam tikrų aspektų	24
--	----

## I

(Aktai, kuriuos skelbti privaloma)

**KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 722/2006****2006 m. gegužės 12 d.****nustatantis kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1994 m. gruodžio 21 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 3223/94 dėl vaisių ir daržovių importo taisyklių <sup>(1)</sup>, ypač į jo 4 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) Vadovaujantis Urugvajaus raundo daugiašalių prekybos derybų rezultatais Reglamentas (EB) Nr. 3223/94 numato kriterijus, pagal kuriuos Komisija nustato standartines importo vertes iš trečiųjų šalių importuojamiems jo priede išvardintiems produktams ir laikotarpiams.

- (2) Laikantis aukščiau nurodytų kriterijų, standartinės importo vertės turi būti nustatytos tokios, kaip nurodyta šio reglamento priede,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis*

Reglamento (EB) Nr. 3223/94 4 straipsnyje nurodytos standartinės importo vertės nustatomos šio reglamento priede.

*2 straipsnis*

Šis reglamentas įsigalioja 2006 m. gegužės 13 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2006 m. gegužės 12 d.

Komisijos vardu

J. L. DEMARTY

Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius

<sup>(1)</sup> OL L 337, 1994 12 24, p. 66. Reglamentas su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 386/2005 (OL L 62, 2005 3 9, p. 3).

## PRIEDAS

prie 2006 m. gegužės 12 d. Komisijos reglamento, nustatančio kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą

(EUR/100 kg)		
KN kodas	Trečiosios šalies kodas <sup>(1)</sup>	Standartinė importo vertė
0702 00 00	052	100,5
	204	92,4
	212	153,3
	999	115,4
0707 00 05	052	94,0
	628	155,5
	999	124,8
0709 90 70	052	112,0
	204	25,1
	999	68,6
0805 10 20	204	34,0
	212	64,4
	220	40,9
	400	20,3
	448	50,4
	624	48,0
	999	43,0
0805 50 10	052	43,6
	388	50,9
	508	40,3
	528	56,7
	624	54,7
	999	49,2
0808 10 80	388	86,3
	400	124,0
	404	104,4
	508	79,6
	512	81,7
	524	84,1
	528	94,9
	720	79,5
	804	111,1
	999	94,0

<sup>(1)</sup> Šalių nomenklatūra yra nustatyta Komisijos Reglamentu (EB) Nr. 750/2005 (OL L 126, 2005 5 19, p. 12). Kodas „999“ žymi „kitą kilmę“.

**KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 723/2006****2006 m. gegužės 12 d.****nustatantis mažiausias sviesto pardavimo kainas 9-am atskiram konkursui, vykdomam pagal Reglamente (EB) Nr. 1898/2005 numatyto nuolatinio konkurso nuostatas**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1999 m. gegužės 17 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1255/1999 dėl bendro pieno ir pieno produktų rinkos organizavimo <sup>(1)</sup>, ypač į jo 10 straipsnį,

kadangi:

- (1) Pagal 2005 m. lapkričio 9 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1898/2005, nustatantį išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 1255/1999 įgyvendinimo taisykles, taikomas grietinėlės, sviesto ir koncentruoto sviesto realizavimo Bendrijos rinkoje priemonėms <sup>(2)</sup>, intervencinės agentūros gali nuolatinio konkurso tvarka parduoti tam tikrus sviesto iš jų saugomų intervencinių atsargų kiekius ir teikti pagalbą už grietinėlę, sviestą ir koncentruotą sviestą. To reglamento 25 straipsnyje nustatyta, kad, atsižvelgiant į kiekvienam atskiram konkursui gautas paraiškas, yra nustatoma mažiausia sviesto pardavimo kaina ir didžiausia pagalba už grietinėlę, sviestą ir koncentruotą sviestą. Be to, nustatyta, kad kaina arba

pagalba gali skirtis priklausomai nuo numatomo sviesto panaudojimo, jo riebalų kiekio ir įdėjimo procedūros. Atitinkamai turi būti nustatyta perdirbimo užstato suma, kaip nurodyta Reglamente (EB) Nr. 1898/2005 28 straipsnyje.

- (2) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Pieno ir pieno produktų vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

**1 straipsnis**

9-ame atskirame konkurse, vykdomame pagal Reglamente (EB) Nr. 1898/2005 numatyto nuolatinio konkurso nuostatas, mažiausios sviesto pardavimo iš intervencinių atsargų kainos ir perdirbimo užstato suma, kaip nurodyta to reglamento atitinkamai 25 ir 28 straipsniuose, yra nustatomos kaip nurodyta šio reglamento priede.

**2 straipsnis**

Šis reglamentas įsigalioja 2006 m. gegužės 13 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2006 m. gegužės 12 d.

Komisijos vardu

J. L. DEMARTY

Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius

<sup>(1)</sup> OL L 160, 1999 6 26, p. 48. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1913/2005 (OL L 307, 2005 11 25, p. 2).

<sup>(2)</sup> OL L 308, 2005 11 25, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 2107/2005 (OL L 337, 2005 12 22, p. 20).

## PRIEDAS

**Mažiausios sviesto pardavimo kainos ir perdirbimo užstatas 9-am atskiram konkursui, vykdomam pagal Reglamente (EB) Nr. 1898/2005 numatyto nuolatinio konkurso nuostatas**

(EUR/100 kg)

Formulė			A		B	
Įdėjimo procedūra			Su atsekamomis medžiagomis	Be atsekamųjų medžiagų	Su atsekamomis medžiagomis	Be atsekamųjų medžiagų
Mažiausia pardavimo kaina	Sviestas ≥ 82 %	Nepakeistas	—	210	—	—
		Koncentruotas	—	—	—	—
Perdirbimo užstatas		Nepakeistas	—	79	—	—
		Koncentruotas	—	—	—	—

**KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 724/2006****2006 m. gegužės 12 d.****nustantis didžiausią pagalbą už grietinėlę, sviestą ir koncentruotą sviestą 9-am atskiram konkursui, paskelbtam pagal Reglamente (EB) Nr. 1898/2005 numatyto nuolatinio konkurso nuostatas**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1999 m. gegužės 17 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1255/1999 dėl bendro pieno ir pieno produktų rinkos organizavimo <sup>(1)</sup>, ypač į jo 10 straipsnį,

kadangi:

- (1) Pagal 2005 m. lapkričio 9 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1898/2005, nustatantį išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 1255/1999 įgyvendinimo taisykles, taikomas grietinėlės, sviesto ir koncentruoto sviesto realizavimo Bendrijos rinkoje priemonėms <sup>(2)</sup>, intervencinės agentūros gali nuolatinio konkurso tvarka parduoti tam tikrus sviesto iš jų saugomų intervencinių atsargų kiekius ir teikti pagalbą už grietinėlę, sviestą ir koncentruotą sviestą. To reglamento 25 straipsnyje nustatyta, kad, atsižvelgiant į paraiškas, gautas kiekvienam atskiram konkursui, yra nustatoma mažiausia sviesto pardavimo kaina ir didžiausia pagalba už grietinėlę, sviestą ir koncentruotą sviestą. Be to, nustatyta, kad kaina arba

pagalba gali skirtis priklausomai nuo numatomo sviesto panaudojimo, jo riebalų kiekio ir įdėjimo procedūros. Atitinkamai turi būti nustatyta perdirbimo užstato suma, kaip nurodyta Reglamente (EB) Nr. 1898/2005 28 straipsnyje.

- (2) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Pieno ir pieno produktų vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

**1 straipsnis**

9-ame atskirame konkurse, vykdomame pagal Reglamente (EB) Nr. 1898/2005 numatyto nuolatinio konkurso nuostatas, didžiausia pagalba už grietinėlę, sviestą ir koncentruotą sviestą ir perdirbimo užstato suma, kaip nurodyta to reglamento atitinkamai 25 ir 28 straipsniuose, yra nustatomos kaip nurodyta šio reglamento priede.

**2 straipsnis**

Šis reglamentas įsigalioja 2006 m. gegužės 13 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2006 m. gegužės 12 d.

Komisijos vardu

J. L. DEMARTY

Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius

<sup>(1)</sup> OL L 160, 1999 6 26, p. 48. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1913/2005 (OL L 307, 2005 11 25, p. 2).

<sup>(2)</sup> OL L 308, 2005 11 25, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 2107/2005 (OL L 337, 2005 12 22, p. 20).

## PRIEDAS

**Didžiausia pagalba už grietinėlę, sviestą ir koncentruotą sviestą ir perdirbimo užstatas 9-am atskiram konkursui, vykdomam pagal Reglamente (EB) Nr. 1898/2005 numatyto nuolatinio konkurso nuostatas**

(EUR/100 kg)

Formulė		A		B	
Įdėjimo procedūra		Su atsekamosiomis medžiagomis	Be atsekamųjų medžiagų	Su atsekamosiomis medžiagomis	Be atsekamųjų medžiagų
Didžiausia pagalba	Sviestas ≥ 82 %	28,5	25	28	25
	Sviestas < 82 %	—	24,4	—	24,4
	Koncentruotas sviestas	34	30,5	34	30,5
	Grietinėle	—	—	14	10,6
Perdirbimo užstatas	Sviestas	31	—	31	—
	Koncentruotas sviestas	37	—	37	—
	Grietinėle	—	—	15	—



**KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 725/2006****2006 m. gegužės 12 d.****nustantis didžiausią pagalbą už koncentruotą sviestą 9-am atskiram konkursui, paskelbtam pagal Reglamente (EB) Nr. 1898/2005 numatyto nuolatinio konkurso nuostatas**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1999 m. gegužės 17 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1255/1999 dėl bendro pieno ir pieno produktų rinkos organizavimo <sup>(1)</sup>, ypač į jo 10 straipsnį,

kadangi:

- (1) Pagal 2005 m. lapkričio 9 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 1898/2005, nustatančio išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 1255/1999 įgyvendinimo taisykles, taikomas grietinėlės, sviesto ir koncentruoto sviesto realizavimo Bendrijos rinkoje priemonėms <sup>(2)</sup>, 47 straipsnį intervencinės agentūros skelbia nuolatinį konkursą pagalbai už koncentruotą sviestą teikti. To reglamento 54 straipsnyje numatyta, kad, atsižvelgiant į paraiškas, gautas kiekvienam specialiam konkursui, turi būti nustatyta didžiausia pagalbos suma už koncentruotą sviestą, kurio sudėtyje yra mažiausiai 96 % riebalų.
- (2) Siekiant užtikrinti koncentruoto sviesto perdavimą į mažmeninę prekybą, turi būti pateiktas Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 53 straipsnio 4 dalyje numatytas sunaudojimą garantuojantis užstatas.

(3) Atsižvelgiant į gautas paraiškas, didžiausia pagalba turėtų būti nustatyta atitinkamu lygiu ir atitinkamai turėtų būti nustatytas sunaudojimą garantuojantis užstatas.

(4) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Pieno ir pieno produktų vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis*

9-am atskiram konkursui pagal nuolatinį konkursą, paskelbtą pagal Reglamentą (EB) Nr. 1898/2005, didžiausia pagalbos suma už koncentruotą sviestą, kurio sudėtyje yra mažiausiai 96 % riebalų, kaip nurodyta to reglamento 47 straipsnio 1 dalyje, yra 32,8 EUR/100 kg.

Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 53 straipsnio 4 dalyje numatytas sunaudojimą garantuojantis užstatas yra 36 EUR/100 kg.

*2 straipsnis*

Šis reglamentas įsigalioja 2006 m. gegužės 13 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2006 m. gegužės 12 d.

Komisijos vardu

J. L. DEMARTY

Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius

<sup>(1)</sup> OL L 160, 1999 6 26, p. 48. Reglamentas su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1913/2005 (OL L 307, 2005 11 25, p. 2).

<sup>(2)</sup> OL L 308, 2005 11 25, p. 1. Reglamentas su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 2107/2005 (OL L 337, 2005 12 22, p. 20).

**KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 726/2006****2006 m. gegužės 12 d.****nustatantis minimalią sviesto pardavimo kainą 41-am individualiam kvietimui dalyvauti konkurse, teikiamam pagal Reglamente (EB) Nr. 2771/1999 minimą nuolatinį kvietimą dalyvauti konkurse**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1999 m. gegužės 17 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1255/1999 dėl bendro pieno ir pieno produktų rinkos organizavimo <sup>(1)</sup>, ypač į jo 10 straipsnio c dalį,

kadangi:

- (1) Pagal 1999 m. gruodžio 16 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 2771/1999, nustatančio išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 1255/1999 taikymo taisykles dėl intervencijos sviesto ir grietinėlės rinkoje <sup>(2)</sup>, 21 straipsnį, intervencinės agentūros paskelbė parduodančios tam tikrus savo turimų sviesto ir grietinėlės atsargų kiekius nuolatinio kvietimo dalyvauti konkurse tvarka.
- (2) Atsižvelgiant į pasiūlymus, gautus atsakant į kiekvieną individualų kvietimą dalyvauti konkurse, nustatoma minimali pardavimo kaina arba nutariama neskirti sutarties

vadovaujantis Reglamento (EB) Nr. 2771/1999 24a straipsnyje numatyta tvarka.

- (3) Atsižvelgiant į gautus pasiūlymus, reikia nustatyti minimalią pardavimo kainą.
- (4) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Pieno ir pieno produktų vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

**1 straipsnis**

Pagal Reglamentą (EB) Nr. 2771/1999, kuriame numatytas paraiškų pateikimo terminas baigėsi 2006 m. gegužės 9 d., 41-am individualiam kvietimui dalyvauti konkurse nustatoma minimali 255,00 EUR/100 kg sviesto pardavimo kaina.

**2 straipsnis**

Šis reglamentas įsigalioja 2006 m. gegužės 13 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2006 m. gegužės 12 d.

*Komisijos vardu*

J. L. DEMARTY

*Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius*

<sup>(1)</sup> OL L 160, 1999 6 26, p. 48. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1913/2005 (OL L 307, 2005 11 25, p. 2).

<sup>(2)</sup> OL L 333, 1999 12 24, p. 11. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1802/2005 (OL L 290, 2005 11 4, p. 3).

## KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 727/2006

2006 m. gegužės 12 d.

**kuriuo nustatomos ir administruojamos sušaldytos ir perdirbimui skirtos jautienos importo tarifų kvotos (2006 m. liepos 1 d.–2007 m. birželio 30 d.)**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1999 m. gegužės 17 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1254/1999 dėl bendro galvijienos rinkos organizavimo <sup>(1)</sup>, ypač į jo 32 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

(1) Pagal PPO planą CXL Bendrija turi atidaryti 50 700 tonų metinę importo tarifų kvotą sušaldytai perdirbimui skirtai jautienai. Be to, derybų metu susitarus ir dėl to Europos bendrijai ir Australijai pasirašius susitarimą pasikeičiant laiškais pagal 1994 m. Bendrojo susitarimo dėl muitų tarifų ir prekybos (GATT) XXIV:6 ir XXVIII straipsnius dėl nuolaidų pakeitimo Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Maltos Respublikos, Slovakijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Vengrijos Respublikos išpareigojimų sąraše, joms stojant į Europos Sąjungą <sup>(2)</sup>, kuris buvo patvirtintas Tarybos sprendimu (EB) Nr. 2006/106/EB <sup>(3)</sup>, Bendrija išpareigojo savo išpareigojimo sąraše visų valstybių narių atžvilgiu tokią importo kvotą padidinti 4 003 tonomis.

(2) Igyvendinimo taisyklės reikėtų nustatyti 2006–2007 metų, prasidedančių 2006 m. liepos 1 d., kvotoms. Tačiau dėl planuojamo Bulgarijos ir Rumunijos stojimo į Europos Sąjungą sutarties įsigaliojimo ir nepažeidžiant tos sutarties 39 straipsnio bei siekiant suteikti tų šalių operatoriams galimybę pasinaudoti tokia kvota nuo šių šalių įstojimo datos, kvotos laikotarpis turėtų būti padalintas į dvi dalis, o taikant šią kvotą suteikiamas kiekis turėtų būti tolygiai paskirstomas tais dviem laikotarpiais, atsižvelgiant į Bendrijos ir šalių, teikiančių produktus pagal tokias kvotas, prekybos modelius.

(3) Sušaldytos jautienos importui pagal tarifų kvotas taikomi importo muitai ir sąlygos, išdėstytos 1987 m. liepos 23 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2658/87 dėl tarifų ir nomenklatūros bei dėl Bendrojo muitų tarifo <sup>(4)</sup> I priedo trečios dalies 7 priedo 13 punkte.

(4) Todėl, siekiant išvengti spekuliacijos, galimybė pasinaudoti kvotomis turėtų būti suteikiama tik aktyviems perdirbėjams, perdirbantiems mėsą perdirbimo įmonėje, patvirtintoje pagal 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 853/2004 nustatančio konkrečius gyvūninės kilmės maisto produktų higienos reikalavimus <sup>(5)</sup>, 4 straipsnį, arba 2007 m. sausio 1 d. įsigaliojus Bulgarijos ir Rumunijos stojimo į Europos Sąjungą sutarčiai, perdirbimo įmonėms tose šalyse, kurios pagal 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 854/2004 nustatančio specialiąsias gyvūninės kilmės produktų, skirtų vartoti žmonėms, oficialios kontrolės taisyklės <sup>(6)</sup>, buvo patvirtintos tinkamos eksportuoti perdirbtus mėsos produktus į Bendriją.

(5) Importuojant į Bendriją pagal tarifų kvotas, reikia pateikti importo licenciją pagal Reglamento (EB) Nr. 1254/1999 29 straipsnio 1 dalies 1 pastraipą. Licencijas galima išduoti paskirsčius importo teises, kurios buvo suteiktos gavus reikalavimus atitinkančių perdirbėjų paraiškas. 2000 m. birželio 9 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 1291/2000, nustatančio bendrąsias išsamias taisykles dėl importo ir eksporto licencijų bei išankstinio nustatymo sertifikatų sistemos taikymo žemės ūkio produktams <sup>(7)</sup>, ir 1995 m. birželio 26 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 1445/95 dėl importo ir eksporto licencijų taikymo galvijienos sektoriuje taisyklių, panaikinančio Reglamentą (EEB) Nr. 2377/80 <sup>(8)</sup>, nuostatos turėtų būti taikomos importo licencijoms, išduodamoms pagal šį reglamentą.

<sup>(1)</sup> OL L 160, 1999 6 26, p. 21. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1913/2005 (OL L 307, 2005 11 25, p. 2).

<sup>(2)</sup> OL L 47, 2006 2 17, p. 54.

<sup>(3)</sup> OL L 47, 2006 2 17, p. 52.

<sup>(4)</sup> OL L 256, 1987 9 7, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 426/2006 (OL L 79, 2006 3 16, p. 1).

<sup>(5)</sup> OL L 139, 2004 4 30, p. 55 (ištaisyta versija OL L 226, 2004 6 25, p. 22). Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 2076/2005 (OL L 338, 2005 12 22, p. 83).

<sup>(6)</sup> OL L 139, 2004 4 30, p. 206 (ištaisyta versija OL L 226, 2004 6 25, p. 83). Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 2076/2005 (OL L 338, 2005 12 22, p. 83).

<sup>(7)</sup> OL L 152, 2000 6 24, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1856/2005 (OL L 297, 2005 11 15, p. 7).

<sup>(8)</sup> OL L 143, 1995 6 27, p. 35. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1118/2004 (OL L 217, 2004 6 17, p. 10).

- (6) Siekiant išvengti spekuliacijų, importo licencijos perdirbėjams turėtų būti išduodamos tik tokiam kiekiui, kokiam buvo suteiktos importo teisės. Be to, dėl tos pačios priežasties kartu su importo teisių paraiška paliekamas užstatas. Kaip nurodoma 1985 m. liepos 22 d. Komisijos reglamente (EEB) Nr. 2220/85, nustatančiame bendras išsamias taisykles dėl užstatų sistemos taikymo žemės ūkio produktams <sup>(1)</sup>, importo teisių paraiška pagal suteiktas teises turėtų būti laikoma pagrindiniu reikalavimu.
- (7) Taikant tarifų kvotas, reikalinga griežta importo priežiūra ir efektyvūs tarifų kvotų panaudojimo ir paskirties patikrinimai. Todėl perdirbimą leidžiama atlikti tik toje įmonėje, kuri yra nurodyta importo licencijoje.
- (8) Siekiant užtikrinti, kad importuota mėsa būtų naudojama pagal tarifų kvotų specifikacijas, yra reikalaujama sumokėti užstatą. To užstato dydį reikėtų nustatyti atsižvelgiant į skirtumą tarp muitų dydžių, taikomų kvotose numatytiems ir kitiems kiekiams.
- (9) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Galvijos vadovybės komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

#### 1 straipsnis

54 703 tonų sušaldytos jautienos su kaulais, klasifikuojamos KN kodais 0202 20 30, 0202 30 10, 0202 30 50, 0202 30 90 arba 0206 29 91 ir skirtos perdirbti Bendrijoje, importo tarifų kvota (toliau – kvota) atidaroma 2006 m. liepos 1 d.–2007 m. birželio 30 d. laikotarpiui, atsižvelgiant į šiame reglamente išdėstytas sąlygas.

#### 2 straipsnis

1. Šiame reglamente A produktas reiškia perdirbtą produktą, klasifikuojamą KN kodais 1602 10, 1602 50 31, 1602 50 39 arba 1602 50 80, kurio sudėtyje yra tik galvijiena, kurio kolageno ir baltymų santykis yra ne didesnis kaip 0,45, o raumeningumas siekia bent 20 % liesos mėsos skerdenoje, neskaitant subproduktų, ir riebalai su drebučiais sudaro ne mažiau kaip 85 % bendros masės.

<sup>(1)</sup> OL L 205, 1985 8 3, p. 5. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 673/2004 (OL L 105, 2004 4 14, p. 17).

Kolagenu laikomas hidroksiprolinas, padaugintas iš 8. Hidroksiprolino sudėtis nustatoma pagal ISO metodą 3496-1994.

Liesos galvijienos sudėtis, į kurią neįeina riebalai, nustatoma Komisijos reglamento (EEB) Nr. 2429/86 <sup>(2)</sup> priede išdėstyta tvarka.

Subproduktams priskiriamos: galva ir atpjovos (įskaitant ausis), kojos, uodega, širdis, tešmuo, kepenys, inkstai, kasa (užkrūčio liauka ir kasa), smegenys, plaučiai, gerklė, storoji diafragma, blužnis, liežuvis, didžioji taukinė, stuburas, valgomoji oda, reprodukciniai organai (t. y. gimda, kiaušidės ir sėklidės), skydinė liauka, hipofizis.

Produktas turi būti taip termiškai apdorotas, kad to pakaktų siekiant užtikrinti mėsos baltymų koaguliaciją visame produkte, kurio įpjautame paviršiuje, pjaunant išilgai per storiausią vietą, šviesiai rožinio skycio gali visai nepasirodyti.

2. Šiame reglamente B produktas reiškia perdirbtą produktą, į kurio sudėtį įeina jautiena, išskyrus:

a) Reglamento (EB) Nr. 1254/1999 1 straipsnio 1 dalies a punkte nurodytus produktus; arba

b) šio straipsnio 1 dalyje išvardytus produktus.

Tačiau perdirbtas produktas, klasifikuojamas KN kodu 0210 20 90, kuris buvo džiovintas arba rūkytas tiek, kad visiškai dingo šviežios mėsos spalva ir konsistencija, o vandens ir baltymų santykis neviršija 3,2, laikomas B produktu.

#### 3 straipsnis

1. 1 straipsnyje minimas bendras kiekis dalijamas į dvi dalis ir paskirstomas šitaip:

a) 43 000 tonų sušaldytos jautienos, skirtos A produktų gamybai, iš kurių:

ii) 30 000 tonų 2006 m. liepos 1 d.–2006 m. gruodžio 31 d. laikotarpiui;

ii) 13 000 tonų 2007 m. sausio 1 d.–2007 m. birželio 30 d. laikotarpiui;

<sup>(2)</sup> OL L 210, 1986 8 1, p. 39.

b) 11 703 tonų sušaldytos jautienos, skirtos B produktų gamybai, iš kurių:

i) 8 200 tonų 2006 m. liepos 1 d.–2006 m. gruodžio 31 d. laikotarpiui;

ii) 3 503 tonos 2007 m. sausio 1 d.–2007 m. birželio 30 d. laikotarpiui.

2. Kvotoms naudojami šie eilės numeriai:

— 09.4057 – 1 dalies a punkte nurodytam kiekiui,

— 09.4058 – 1 dalies b punkte nurodytam kiekiui.

3. Importo muitai, taikomi sušaldytai jautienai pagal kvotas, yra nustatyti I priede.

#### 4 straipsnis

1. Importo teisių pagal kvotą paraišką gali pateikti tik perdirbimo įmonės (arba kiti subjektai jų vardu), patvirtintos pagal Reglamento (EB) Nr. 853/2004/EEB 4 straipsnį, kurios nuo 2005 m. liepos 1 d. bent kartą užsiėmė perdirbtų jautienos produktų gamyba.

2007 m. sausio 1 d. įsigaliojus Bulgarijos ir Rumunijos stojimo į Europos Sąjungą sutarčiai, tose šalyse esančios perdirbimo įmonės, kurioms pagal Reglamento (EB) Nr. 854/2004 12 straipsnį yra leidžiama eksportuoti į Bendriją mėsos gaminius, ir kurios užsiėmė perdirbtų jautienos produktų gamyba bent kartą nuo 2005 m. liepos 1 d., gali kreiptis dėl importo teisių šioje kvotoje antruoju laikotarpiu numatytiems kiekiams, kaip tai yra nurodyta 3 straipsnio 1 dalies a punkto ii papunktyje ir b punkto ii papunktyje.

Kiekvienai 3 straipsnio 1 dalyje nurodytai kiekio kategorijai iš kiekvienos patvirtintos perdirbimo įmonės galima priimti tik vieną paraišką, kurioje nurodytas kiekis neturi viršyti 10 % kiekvieno skirto kiekio, importo teisėms gauti.

Importo teisių paraiškos gali būti pateiktos tik toje valstybėje narioje, kurioje pareiškėjas yra registruotas PVM mokėtoju.

2. Pateikiant importo teisių paraišką, už kiekvieną 100 kg sumokamas 6 eurų užstatas.

3. Kartu su importo teisių paraiška pateikiamas įrodymas, nurodantis, kad yra laikomasi 1 dalies 1 ir 2 pastraipos sąlygų.

Kompetentinga nacionalinė institucija sprendžia, kokiais dokumentais reikia įrodyti šių sąlygų laikymąsi.

Tačiau tie operatoriai, kurie pateikė tokį įrodymą kartu su importo teisių paraiška dėl pirmuoju laikotarpiu pagal kvotas suteikiamų kiekių, kaip tai yra nurodyta 3 straipsnio 1 dalies a punkto i papunktyje ir b punkto i papunktyje, yra atleidžiami nuo reikalavimo pateikti tokį įrodymą, kai jie pateikia importo teisių paraišką dėl antruoju laikotarpiu pagal kvotas suteikiamų kiekių, kaip tai yra nurodyta 3 straipsnio 1 dalies a punkto ii papunktyje ir b punkto ii papunktyje.

#### 5 straipsnis

1. Visose importo teisių paraiškose, susijusiose su A ar B produktų gamyba, kiekis išreiškiamas mėsos su kaulais ekvivalentu.

Šioje dalyje 100 kg jautienos su kaulais prilygsta 77 kg jautienos be kaulų.

2. Importo teisių paraiškos, susijusios su A arba B produktų gamyba, turi pasiekti kompetetingą instituciją:

a) ne vėliau kaip antrą penktadienį nuo šio reglamento paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* datos, iki 13.00 val. Briuselio laiku, jei tai yra su pirmuoju laikotarpiu susijusios paraiškos, kaip tai yra nurodyta 3 straipsnio 1 dalies a punkto i papunktyje ir b punkto i papunktyje;

b) ne vėliau kaip iki 2007 m. sausio 12 d. 13.00 val. Briuselio laiku, jei tai yra su antruoju laikotarpiu susijusios paraiškos, kaip tai yra nurodyta 3 straipsnio 1 dalies a punkto ii papunktyje ir b punkto ii papunktyje.

3. Valstybės narės ne vėliau kaip antrą penktadienį nuo atitinkamų laikotarpių 2 dalyje nurodytoms paraiškoms paduoti pabaigos persiūčia Komisijai pareiškėju, pagal kiekvieną iš šių dviejų kategorijų prašomų kiekių ir perdirbimo įmonių patvirtinimo numerių sąrašą.

Visa informacija, taip pat informacija, kad paraiškų negauta, siunčiama faksu arba elektroniniu paštu, naudojant II ir III prieduose pateiktas formas.

4. Komisija kuo įmanoma skubiau nusprendžia, kokiems kiekiam bus patenkintos paraiškos, jei reikia, prašomo kiekio procentais.

#### 6 straipsnis

1. Importuojant sušaldytą jautieną, dėl kurios importo pagal 5 straipsnio 4 dalį buvo suteiktos importo teisės, reikia pateikti importo licenciją.

2. Kalbant apie 4 straipsnio 2 dalyje minimą užstatą, importo licencijos paraiška, atitinkanti suteiktas importo teises, yra pagrindinis reikalavimas, kaip tai yra apibrėžta Reglamento (EEB) Nr. 2220/85 20 straipsnio 2 dalyje.

Jei Komisija, taikydama 5 straipsnio 4 dalį, nustato sumažinimo koeficientą, sumokėtas užstatas grąžinamas atsižvelgiant į skirtumą tarp prašytų ir skirtų importo teisių.

3. Suteiktos importo teisės perdirbėjams leidžia įgyti importo licencijas kiekiam, atitinkantiems suteiktas teises.

Importo teisių paraiškas galima pateikti tik:

a) valstybėje narėje, kurioje buvo pateikta importo teisių paraiška;

b) perdirbėjams, kuriems buvo suteiktos importo teisės, arba jų vardu.

4. Užstatas sumokamas kompetentingoje institucijoje importo metu, užtikrinant, kad perdirbėjas, kuriam buvo suteiktos importo teisės, visą importuotą mėsą savo paraiškoje licencijai gauti nurodytoje įmonėje perdirbtų į reikalingus galutinius produktus per tris mėnesius nuo importo datos.

Užstato sumos nustatytos IV priede.

#### 7 straipsnis

Jei šiame reglamente nenurodyta kitaip, galioja Reglamentai (EB) Nr. 1291/2000 ir (EB) Nr. 1445/95.

#### 8 straipsnis

1. Paraiškoje licencijai gauti ir licencijoje pateikiama ši informacija:

a) 8 langelyje – kilmės šalis;

b) 16 langelyje – vienas iš tinkamų 1 straipsnyje nurodytų KN kodų;

c) 20 langelyje – bent vienas V priede nurodytų įrašų.

2. Kaip apibrėžta Reglamento (EB) Nr. 1291/2000 23 straipsnio 1 dalyje, importo licencijos galioja 120 dienų nuo faktinės licencijos išdavimo datos. Tačiau importo licencijos nebegalioja po 2007 m. birželio 30 d.

3. Pagal Reglamento (EB) Nr. 1291/2000 50 straipsnio 1 dalį visiems importuotiems kiekiam, kurie viršija importo licencijoje nurodytą kiekį, yra taikomas visas prekių išleidimo į laisvą apyvartą dieną galiojantis Bendrojo muitų tarifo muitas.

#### 9 straipsnis

Valstybės narės sukuria fizinių ir dokumentų patikrinimų sistemą, kuri užtikrintų, kad visa mėsa būtų perdirbama perdirbimo įmonėje į atitinkamoje importo licencijoje nurodytos kategorijos produktą per 3 mėnesius nuo importo datos.

Sistema apima kiekių ir kokybės fizinius patikrinimus perdirbimo pradžioje, jo metu ir po jo. Tuo tikslu perdirbėjai bet kuriuo metu, pateikdami atitinkamą gamybos apskaitą, turi įrodyti importuotos mėsos tapatumą ir panaudojimą.

Kompetentinga institucija, atlikdama techninį gamybos metodo patikrinimą, pagal poreikį gali atsižvelgti į nuostolius dėl skysčių pašalinimo ir nuopjovos.

Tam, kad patikrintų galutinio produkto kokybę ir nustatytų jo atitikimą perdirbėjo nustatytajam produkto sudėčiai, valstybės narės paima tipinius mėginius ir atlieka tų produktų analizę. Šių veiksmų išlaidas apmoka pats perdirbėjas.

#### 10 straipsnis

1. 6 straipsnio 4 dalyje minimas užstatas grąžinamas atsižvelgiant į kiekį, dėl kurio per septynis mėnesius nuo importo datos kompetentingai institucijai buvo pateiktas įrodymas, kad visa arba dalis importuotos mėsos nurodytoje įmonėje buvo perdirbta į atitinkamus produktus per tris mėnesius nuo importo datos.

Tačiau, jei perdirbimas atliktas praėjus 1 pastraipoje nurodytam trijų mėnesių laikotarpiui, užstatas gražinamas, atėmus 15 % nuo užstato ir 2 % nuo likusios sumos už kiekvieną uždelstą dieną.

Jei perdirbimo įrodymas nustatomas per 1 pastraipoje nurodytą septynių mėnesių laikotarpį, o pateikiamas per 18 mėnesių praėjus septynių mėnesių laikotarpiui, sulaikyta suma, atėmus 15 % užstato sumos, gražinama.

2. Suma, kuri nebuvo gražinta iš 6 straipsnio 4 dalyje nurodyto užstato, negražinama ir paliekama kaip muito mokestis.

*11 straipsnis*

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2006 m. gegužės 12 d.

*Komisijos vardu*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Komisijos narė*

---

I PRIEDAS  
IMPORTO MUITAI

Produktas (KN kodas)	A produktų gamybai	B produktų gamybai
0202 20 30	20 %	20 % + 994,5 EUR/1 000 kg/neto
0202 30 10	20 %	20 % + 1 554,3 EUR/1 000 kg/neto
0202 30 50	20 %	20 % + 1 554,3 EUR/1 000 kg/neto
0202 30 90	20 %	20 % + 2 138,4 EUR/1 000 kg/neto
0206 29 91	20 %	20 % + 2 138,4 EUR/1 000 kg/neto



## II PRIEDAS

EB faksas (32~2) 292 17 34

El. paštas AGRI-IMP-BOVINE@cec.eu.int

**Reglamento (EB) Nr. 727/2006 5 straipsnio 1 ir 2 dalių taikymas**

A produktas – Eilės Nr. 09.4057

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA – GD AGRI D.2 – RINKOS PRIEMONIŲ ĮGYVENDINIMAS

**IMPORTO TEISIŲ PARAIŠKA**

Data: ..... Kvotos laikotarpis: .....

Valstybė narė: .....

Pareiškėjo numeris <sup>(1)</sup>	Pareiškėjas (pavardė ir (arba) pavadinimas ir adresas)	Patvirtinimo numeris	Kiekis (t, su kaulais)
		Iš viso	

Valstybė narė: ..... Faks. ....

Tel. ....

El. paštas .....

<sup>(1)</sup> Tęstinė numeracija.



## IV PRIEDAS

UŽSTATO SUMOS <sup>(1)</sup>

(EUR/1 000 kg neto)

Produktas (KN kodas)	A produktų gamybai	B produktų gamybai
0202 20 30	1 414	420
0202 30 10	2 211	657
0202 30 50	2 211	657
0202 30 90	3 041	903
0206 29 91	3 041	903

<sup>(1)</sup> Naudojamas tas valiutos kursas, kuris galioja dieną iki pateikiant užstatą.

## V PRIEDAS

## 8 straipsnio 1 dalies c punkte minimi įrašai

- *ispanų kalba:* Certificado válido en ... (Estado miembro expedidor)/carne destinada a la transformación ... (productos A) (productos B) (táchese lo que no proceda) en ... (designación exacta y número de registro del establecimiento en el que vaya a procederse a la transformación)/Reglamento (CE) n.º 727/2006
- *čekų kalba:* Licence platná v ... (vydávající členský stát)/Maso určené ke zpracování ... (výrobky A) (výrobky B) (nehodící se škrtněte) v (přesné určení a číslo schválení zpracovatelského zařízení, v němž se má zpracování uskutečnit)/nařízení (ES) č. 727/2006
- *danų kalba:* Licens gyldig i ... (udstedende medlemsstat)/Kød bestemt til forarbejdning til (A-produkter) (B-produkter) (det ikke gældende overstreges) i ... (nøjagtig betegnelse for den virksomhed, hvor forarbejdningen sker)/forordning (EF) nr. 727/2006
- *vokiečių kalba:* In ... (ausstellender Mitgliedstaat) gültige Lizenz/Fleisch für die Verarbeitung zu (A-Erzeugnissen) (B-Erzeugnissen) (Unzutreffendes bitte streichen) in ... (genaue Bezeichnung des Betriebs, in dem die Verarbeitung erfolgen soll)/Verordnung (EG) Nr. 727/2006
- *estų kalba:* Litsents on kehtiv ... (välja andev liikmesriik)/Liha töötlemiseks ... (A toode) (B toode) (kustuta mittevajalik) ... (ettevõtte asukoht ja loanumber, kus toimub töötlemine/määrus (EÜ) nr 727/2006
- *graikų kalba:* Η άδεια ισχύει ... (κράτος μέλος έκδοσης)/Κρέας που προορίζεται για μεταποίηση ... (προϊόντα A) (προϊόντα B) (διαγράφεται η περιττή ένδειξη) ... (ακριβής περιγραφή και αριθμός έγκρισης της εγκατάστασης όπου πρόκειται να πραγματοποιηθεί η μεταποίηση)/Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 727/2006
- *anglų kalba:* Licence valid in ... (issuing Member State)/Meat intended for processing ... (A-products) (B-products) (delete as appropriate) at ... (exact designation and approval No of the establishment where the processing is to take place)/Regulation (EC) No 727/2006
- *prancūzų kalba:* Certificat valable ... (État membre émetteur)/viande destinée à la transformation de ... (produits A) (produits B) (rayer la mention inutile) dans ... (désignation exacte et numéro d'agrément de l'établissement dans lequel la transformation doit avoir lieu)/règlement (CE) n.º 727/2006
- *italų kalba:* Titolo valido in ... (Stato membro di rilascio)/Carni destinate alla trasformazione ... (prodotti A) (prodotti B) (depennare la voce inutile) presso ... (esatta designazione e numero di riconoscimento dello stabilimento nel quale è prevista la trasformazione)/Regolamento (CE) n. 727/2006
- *latvių kalba:* Atļauja derīga ... (dalībvalsts, kas izsniedz ievēšanas atļauju)/pārstrādei paredzēta gaļa ... (A produktu) (B produktu) ražošanai (nevajadzīgo nosvītrot) ... (precīzs tā uzņēmuma apzīmējums un apstiprinājuma numurs, kurā notiks pārstrāde)/Regula (EK) Nr. 727/2006
- *lietuvių kalba:* Licencija galioja ... (išdavusioji valstybė narė)/Mėsa skirta perdirbimui ... (produktai A) (produktai B) (ištrinti nereikalingą) ... (tikslus įmonės, kurioje bus perdirbama, pavadinimas ir registracijos Nr.) /Reglamentas (EB) Nr. 727/2006
- *vengrų kalba:* Az engedély ... (kibocsátó tagállam) területén érvényes./Feldolgozásra szánt hús ... (A-termék) (B-termék) (a nem kívánt törlendő) ... (pontos rendeltetési hely és a feldolgozást végző létesítmény engedélyezési száma)/727/2006/EK rendelet
- *olandų kalba:* Certificaat geldig in ... (lidstaat van afgifte)/Vlees bestemd voor verwerking tot (A-producten) (B-producten) (doorhalen wat niet van toepassing is) in ... (nauwkeurige aanduiding en toelatingsnummer van het bedrijf waar de verwerking zal plaatsvinden)/Verordening (EG) nr. 727/2006
- *lenkų kalba:* Pozwolenie ważne w ... (wystawiające państwo członkowskie)/Mięso przeznaczone do przetworzenia ... (produkty A) (produkty B) (niepotrzebne skreślić) w ... (dokładne miejsce przeznaczenia i nr zatwierdzenia zakładu, w którym ma mieć miejsce przetworzenie)/rozporządzenie (WE) nr 727/2006
- *portugalų kalba:* Certificado válido em ... (Estado-Membro emissor)/carne destinada à transformação ... (produtos A) (produtos B) (riscar o que não interessa) em ... (designação exacta e número de aprovação do estabelecimento em que a transformação será efectuada)/Regulamento (CE) n.º 727/2006

- 
- *slovakų kalba:* Licencia platná v ... (vydávající členský stát)/Mäso určené na spracovanie ... (výrobky A) (výrobky B) (nehodiace sa prečiarknite) v ... (presné určenie a číslo schválenia zariadenia, v ktorom spracovanie prebehne)/nariadenie (ES) č. 727/2006
- *slovėnų kalba:* Dovoljenje velja v ... (država članica, ki ga je izdala)/Meso namenjeno predelavi ... (proizvodi A) (proizvodi B) (črtaj neustrezno) v ... (točno namembno območje in št. odobritve obrata, kjer bo predelava potekala)/Uredba (ES) št. 727/2006
- *suomiy kalba:* Todistus on voimassa ... (myöntäjäsensvaltio)/Liha on tarkoitettu (A-luokan tuotteet) (B-luokan tuotteet) (tarpeeton poistettava) jalostukseen ... :ssa (tarkka ilmoitus laitoksesta, jossa jalostus suoritetaan, hyväksyntänumero mukaan lukien)/Asetus (EY) N:o 727/2006
- *švedų kalba:* Licensen är giltig i ... (utfärdande medlemsstat)/Kött avsett för bearbetning ... (A-produkter) (B-produkter) (stryk det som inte gäller) vid ... (exakt angivelse av och godkännandenummer för anläggningen där bearbetningen skall ske)/Förordning (EG) nr 727/2006
-

## II

(Aktai, kurių skelbti neprivaloma)

## TARYBA

## TARYBOS SPRENDIMAS

2006 m. kovo 14 d.

**kuriu pagal Europos bendrijos steigimo sutarties 104 straipsnio 9 dalį Vokietija įspėjama imtis deficitą sumažinimo priemonių, reikalingų perviršinio deficito padėčiai ištaisyti**

(2006/344/EB)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

visos šalys, būtent valstybės narės, Taryba ir Komisija, oficialiai raginamos griežtai ir laiku įgyvendinti Sutartį bei Stabilumo ir augimo pakta.

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 104 straipsnio 9 dalį,

atsižvelgdama į Komisijos rekomendaciją pagal Sutarties 104 straipsnio 9 dalį,

(4) Taryba sprendimu 2003/89/EB<sup>(3)</sup> pagal Sutarties 104 straipsnio 6 dalį nusprendė, kad Vokietijoje yra susidaręs perviršinis deficitas.

kadangi:

(1) Pagal Sutarties 104 straipsnio 1 dalį, valstybės narės turi vengti perviršinio biudžeto deficito.

(2) Stabilumo ir augimo pakto pagrindinis tikslas yra patikimi valstybės finansai – priemonė sudaryti geresnes sąlygas kainų stabilumui ir tvirtam tvariam augimui, leidžiančiam kurti naujas darbo vietas. Stabilumo ir augimo paktas apima 1997 m. liepos 7 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1467/97 dėl perviršinio deficito procedūros įgyvendinimo paspartinimo ir paaškinimo<sup>(1)</sup>.

(3) 1997 m. birželio 17 d. Amsterdame Europos Vadovų Tarybos rezoliucijoje dėl Stabilumo ir augimo pakto<sup>(2)</sup>

(5) Pagal Sutarties 104 straipsnio 7 dalį ir Reglamento (EB) Nr. 1467/97 3 straipsnio 4 dalį 2003 m. sausio 21 d. Taryba pateikė Vokietijai rekomendaciją, kurioje Vokietija raginama kuo greičiau ištaisyti perviršinį deficitą ne vėliau kaip iki 2004 m. pabaigos. Ši rekomendacija buvo paskelbta viešai. Kaip nurodyta 2004 m. gruodžio 14 d. Komisijos komunikate, kuriam Taryba pritarė 2005 m. sausio 18 d., atsižvelgiant į išskirtines aplinkybes, susidariusias po 2003 m. lapkričio 25 d. Tarybos išvadų ir 2004 m. liepos 13 d. Europos Teisingumo Teismo sprendimo, 2005 m. turėtų būti laikomas tinkamu galutiniu terminu ištaisyti perviršinį deficitą.

(6) Nuo 2002 m. valdžios sektoriaus deficitas Vokietijoje gerokai viršijo Sutartyje nustatytą 3 % BVP pamatinę vertę. Skolos ir BVP santykis padidėjo nuo mažesnės nei Sutartyje numatytos 60 % BVP pamatinės vertės 2001 m. iki prognozuojamų 69 % BVP 2006 m.

<sup>(1)</sup> OL L 209, 1997 8 2, p. 6. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1056/2005 (OL L 174, 2005 7 7, p. 5).

<sup>(2)</sup> OL C 236, 1997 8 2, p. 1.

<sup>(3)</sup> OL L 34, 2003 2 11, p. 16.

- (7) Remiantis Eurostato pateiktais duomenimis 2005 m. valdžios sektoriaus deficitais Vokietijoje siekė 3,3 % BVP. Šie duomenys (kurių kokybė dar turi būti įvertinta) yra pagrįsti Vokietijos preliminarium pranešimu pagal 1993 m. lapkričio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 3605/93 dėl Europos bendrijos steigimo sutarties priede pateikto Protokolo dėl perviršinio deficito procedūros taikymo<sup>(1)</sup>, pateiktu Komisijai 2006 m. vasario 24 d. Be to, remiantis šiuo metu turima informacija ir atsižvelgiant į iki šio momento Vokietijos Vyriausybės patvirtintus biudžeto planus, ir 2006 m. valdžios sektoriaus deficitais išliks didesnis nei Sutartyje numatyta pamatinė vertė, ir tai patvirtina, kad perviršinis deficitas nebuvo ištaisytas.
- (8) Pagal Reglamento (EB) Nr. 1467/97 10 straipsnio 3 dalį, jeigu pagal Reglamentą (EB) Nr. 605/93 pateikti faktiniai duomenys rodo, kad dalyvaujanti valstybė narė neištaisė perviršinio deficito per laikotarpį, kuris nurodomas rekomendacijoje, priimtoje pagal Sutarties 104 straipsnio 7 dalį, Taryba nedelsdama priima sprendimą pagal Sutarties 104 straipsnio 9 dalį, įspėdama valstybę narę, kad ji per nustatytą laikotarpį imtųsi priemonių deficitui sumažinti, kurios, Tarybos nuomone, yra būtinos siekiant ištaisyti padėtį.
- (9) Pagal Komisijos tarnybų 2005 m. rudens prognozę, 2005 m. buvo numatytas 3,9 % BVP deficitas<sup>(2)</sup>. Atsižvelgiant į prielaidą, kad politika nesikeis, Komisijos tarnybų prognozėje buvo numatytas deficitas, siekiantis 3,7 % ir 3,3 % BVP atitinkamai 2006 m. ir 2007 m. Buvo prognozuojama, kad realaus BVP augimas bus 0,8 % 2005 m., 1,2 % 2006 m. ir 1,6 % 2007 m., gamybos apimtys atotrūkiui visiškai neišnykstant per prognozuojamą laikotarpį. Esant tokioms sąlygoms, atsižvelgdama į vis dar trapią ekonominę padėtį, Vokietijos Vyriausybė po 2005 m. rugsėjo 18 d. rinkimų parengė strategiją iki 2007 m. sumažinti valdžios sektoriaus deficitą, kad jis būtų mažesnis negu Sutartyje numatyta pamatinė vertė. Vyriausybė pradėjo įgyvendinti šią konsolidavimo strategiją 2005 m. gruodžio mėn., patvirtindama pirmas joje numatytas priemones. 2006 m. vasario 22 d. Vyriausybė priėmė 2006 m. federalinio biudžeto projektą ir, pažymėtina, taip pat priėmė įstatymo projektą, kuriuo nuo 2007 m. sausio 1 d. pagrindinis PVM tarifas didinamas nuo 16 % iki 19 %.
- (10) 2006 m. vasario 22 d. Federalinis statistikos biuras paskelbė 2005 m. BVP augimo ir valdžios sektoriaus deficito rodiklius – atitinkamai 0,9 % ir 3,3 % BVP. Skirtumai nuo Komisijos tarnybų rudens prognozės iš esmės atsirado dėl geresnių nei tikėtasi pajamų 2005 m. pabaigoje. Pagal 2006 m. vasario 21 d. paskelbtą Komisijos tarnybų tarpinę prognozę numatoma, kad 2006 m. realus BVP augs 1,5 %; tai kiek daugiau nei žema potencialaus augimo norma. Pažymėtina, kad dėl planuojamos išankstinės vidaus paklausos reakcijos į numatomą PVM tarifo didinimą šioje projekcijoje prognozuojama augimo tendencija. Atsižvelgiant į tolesnį ekonominį poveikį, šiuo metu manoma, kad 2007 m. BVP augs apie 1 %. Pagal pirmiau minėtą makroekonominę prognozę manoma, kad 2006 m. nominalusis deficitas siek tiek viršys 3 % BVP, bet 2007 m. bus gerokai mažesnis negu pamatinė vertė. Komisijos tarnybos prognozuoja, kad struktūrinis deficitas (t. y. pagal ciklą pakoreguotas deficitas, neįskaitant vienkartinųjų ir laikinųjų priemonių), 2004–2005 m. laikotarpiu pagerėjęs siek tiek mažiau nei 0,5 %, 2005–2006 m. išliks iš esmės nepakitęs (BVP procentinė dalis), ir 2007 m. sumažės mažiausiai 1 % BVP.
- (11) Nustatant perviršinio deficito ištaisymo galutinį terminą, reikėtų atsižvelgti į šiuos veiksnius. Pirmia, šiuo metu įgyvendinamas biudžeto koregavimas pagrįstas visapuse strategija, kurioje numatytų priemonių priėmimo procesas jau gerokai pažengė; strategija sumažina netikrumą dėl konsolidavimo veiksmingumo. Šios priemonės yra struktūrinio pobūdžio ir nėra vienkartinės. Antra, 2006 m. numatomo struktūrinio deficito mažinimo ribotas poveikis, bent iš dalies rodo, kad kai kurių jau įgyvendintų priemonių rezultatai bus pavėluoti. Trečia, galima manyti, kad 2006 ir 2007 m. Vyriausybės numatytas struktūrinis biudžeto koregavimas mažiausiai 1 % BVP atitinka Stabilumo ir augimo pakto nuostatas, įskaitant būtiną metinį pagal ciklą pakoreguoto balanso pagerinimo standartą – mažiausiai 0,5 % BVP, neįskaitant vienkartinųjų ir laikinųjų priemonių. Remiantis bendra 10 konstatuojamojoje dalyje aprašyta makroekonominė prognoze tokio koregavimo, kurį reikia griežtai įgyvendinti, turėtų pakakti, siekiant ilgam ir tvariai ištaisyti perviršinį deficitą.
- (12) Atsižvelgiant į šiuos veiksnius atrodo, kad perviršinis deficitas turėtų būti ištaisytas vėliausiai 2007 m. 2006 ir 2007 m. reikėtų atitinkamai laikytis metinio struktūrinio balanso bendro pagerinimo standarto – 0,5 % BVP.

(1) OL L 332, 1993 12 31, p. 7. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 2103/2005 (OL L 337, 2005 12 22, p. 1).

(2) Šis skaičius iš esmės atitiko skaičių, kurį 2005 m. rugsėjo 1 d. pateikė Vokietijos valdžios institucijos (3,7 % BVP); pagrindinis skirtumas atsirado dėl pakeitimo vertybiniais popieriais, kurio pensijų institucija ėmėsi dėl buvusių pašto valstybės tarnautojų ir kuris rudens prognozėje nebuvo laikomas mažinančiu deficitą.

- (13) Pagal Sutarties 104 straipsnio 9 dalies antrą pastraipą Taryba gali pareikalauti, kad Vokietija pagal konkretų tvarkaraštį teiktų ataskaitas, siekiant išnagrinėti koregavimo pastangas, dedamas siekiant laikytis šio sprendimo. Vokietija turėtų pateikti ataskaitą Komisijai vėliausiai iki 2006 m. liepos 14 d., kurioje būtų aprašomos patvirtintos arba planuojamos patvirtinti priemonės, kad būtų laikomasi šio sprendimo. Visų pirma į ataskaitą turi būti įtrauktas biudžetinis priemonių vertinimas, kiekybiškai nurodant jų įtaką biudžeto rezultatams 2006 ir 2007 m., kurių tikslas – ištaisyti perviršinį deficitą ir išnagrinėti galimą riziką, susijusią su planuojamu makroekonominio scenarijumi. Komisija įvertins šią ataskaitą vertindama perviršinio deficito taisymo pažangą. Vokietija turėtų teikti tolesnes ataskaitas, laikydamosi duomenų apie valdžios sektoriaus deficitą ir skolą pateikimo terminų, nustatytų Reglamento (EB) Nr. 3605/93 4 straipsnyje.
- (14) Koregavimo priemonės turėtų užtikrinti nuolatinį valdžios sektoriaus balanso gerėjimą. Užtikrinant, kad vyks tvarus biudžeto konsolidavimas siekiant Vokietijos vidutinės trukmės tikslo – struktūriniu požiūriu subalansuoto biudžeto – būtinas struktūrinio deficito mažinimas ne mažiau kaip 0,5 % BVP per metus po to, kai bus ištaisytas perviršinis deficitas,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

*1 straipsnis*

1. Vokietija kuo greičiau, vėliausiai iki 2007 m., ištaiso esamą perviršinio deficito padėtį.

2. 2006 ir 2007 m. Vokietija užtikrina bendrą pagal ciklą pakoreguoto balanso, neįskaitant vienkartinių ir laikinų priemonių, pagerėjimą mažiausiai vienu procentiniu punktu.

*2 straipsnis*

1. Vokietija vėliausiai iki 2006 m. liepos 14 d. Komisijai pateikia ataskaitą, kurioje būtų aprašytos patvirtintos priemonės, kad būtų laikomasi šio sprendimo. Komisija įvertins šią ataskaitą vertindama perviršinio deficito taisymo pažangą.

2. Iki 2006 m. spalio 1 d., 2007 m. balandžio 1 d., 2007 m. spalio 1 d. ir 2008 m. balandžio 1 d. Vokietija pateikia Komisijai tolesnes ataskaitas, kuriose nagrinėjama padaryta pažanga laikantis šio sprendimo.

*3 straipsnis*

Vokietija imasi būtinų priemonių, siekdama užtikrinti, kad vyktų biudžeto konsolidavimas siekiant vidutinės trukmės tikslo – struktūriniu požiūriu subalansuoto biudžeto, mažindama struktūrinį deficitą ne mažiau kaip 0,5 % BVP per metus po to, kai bus ištaisytas perviršinis deficitas.

*4 straipsnis*

Šis sprendimas skirtas Vokietijos Federacinei Respublikai.

Priimta Briuselyje, 2006 m. kovo 14 d.

Tarybos vardu

Pirmininkė

K.-H. GRASSER



## TARYBOS SPRENDIMAS

2006 m. kovo 27 d.

## dėl Europos bendrijos ir Moldovos Respublikos susitarimo dėl oro susisiekimo paslaugų tam tikrų aspektų pasirašymo ir laikino taikymo

(2006/345/EB)

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 80 straipsnio 2 dalį kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos pirmuoju sakiniu,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) 2003 m. birželio 5 d. Taryba įgaliojo Komisiją pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl galiojančių dvišalių susitarimų tam tikrų nuostatų pakeitimo susitarimu su Bendrija.
- (2) Komisija Bendrijos vardu vedė derybas dėl susitarimo su Moldovos Respublika dėl oro susisiekimo paslaugų tam tikrų aspektų (toliau – Susitarimas), laikydamosi mechanizmų ir nurodymų, numatytų Tarybos sprendimo, įgaliojančio Komisiją pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl galiojančių dvišalių susitarimų tam tikrų nuostatų pakeitimo susitarimu su Bendrija, priede.
- (3) Atsižvelgiant į vėlesnį jo sudarymą, Susitarimas turėtų būti pasirašytas ir laikinai taikomas,

NUSPRENDĖ:

*1 straipsnis*

Bendrijos vardu patvirtinamas Europos bendrijos ir Moldovos Respublikos susitarimo dėl oro susisiekimo paslaugų tam tikrų

aspektų pasirašymas, atsižvelgiant į Tarybos sprendimą dėl minėto Susitarimo sudarymo.

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

*2 straipsnis*

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), įgaliotą (-us) pasirašyti Susitarimą Bendrijos vardu, atsižvelgiant į tai, kad jis bus sudarytas vėliau.

*3 straipsnis*

Iki Susitarimo įsigaliojimo jis laikinai taikomas nuo pirmojo mėnesio po to, kai Šalys praneša viena kitai apie šiam tikslui skirtų procedūrų užbaigimą, pirmos dienos.

*4 straipsnis*

Tarybos pirmininkas įgaliojamas pateikti Susitarimo 8 straipsnio 2 dalyje numatytą pranešimą.

Priimta Briuselyje, 2006 m. kovo 27 d.

*Tarybos vardu*

*Pirmininkas*

H. GORBACH

**Europos Bendrijos ir Moldovos Respublikos**  
**SUSITARIMAS**  
**dėl oro susisiekimo paslaugų tam tikrų aspektų**

EUROPOS BENDRIJA

ir

MOLDOVOS RESPUBLIKA (toliau – Moldova)

(toliau – Šalys),

PAŽYMĖDAMOS, kad dvišaliuose susitarimuose dėl oro susisiekimo paslaugų, sudarytuose tarp kelių Europos bendrijos valstybių narių ir Moldovos, yra nuostatų, prieštaraujančių Europos bendrijos teisei,

PAŽYMĖDAMOS, kad Europos bendrija turi išskirtinę kompetenciją kelių aspektų, kurie gali būti įtraukti į Europos bendrijos valstybių narių ir trečiųjų šalių dvišalius susitarimus dėl oro susisiekimo paslaugų, atžvilgiu,

PAŽYMĖDAMOS, kad pagal Europos bendrijos teisę Bendrijos oro vežėjai, įsisteigę valstybėje narėje, turi teisę be diskriminacijos naudotis oro maršrutais tarp Europos bendrijos valstybių narių ir trečiųjų šalių,

ATSIŽVELGDAMOS į Europos bendrijos ir tam tikrų trečiųjų šalių susitarimus, numatančius galimybę tokių trečiųjų šalių nacionaliniams subjektams įgyti nuosavybes teises į oro vežėjų, turinčių pagal Europos bendrijos teisę išduotas licencijas, bendroves,

PRIPAŽINDAMOS, kad Europos bendrijos valstybių narių ir Moldovos dvišalių susitarimų dėl oro susisiekimo paslaugų nuostatos, prieštaraujančios Europos bendrijos teisei, turi būti visiškai suderintos su Bendrijos teise, kad būtų sukurtas tvirtas teisinis pagrindas oro susisiekimo paslaugoms tarp Europos bendrijos ir Moldovos bei užtikrintas tokių oro susisiekimo paslaugų tęstinumas,

PAŽYMĖDAMOS, kad Europos bendrija, dalyvaudama šiose derybose, nesiekia padidinti oro eismo tarp Europos bendrijos ir Moldovos masto, daryti poveikį pusiausvyrai tarp Bendrijos oro vežėjų bei Moldovos oro vežėjų, arba derėtis dėl esamų dvišalių susitarimų dėl oro susisiekimo paslaugų nuostatų, susijusių su skrydžių teisėmis, pakeitimų,

SUSITARĖ:

*1 straipsnis*

**Bendrosios nuostatos**

1. Taikant šį Susitarimą, apibrėžimai pateikiami IV priede.
2. Kiekviename iš I priede išvardytų susitarimų daroma nuoroda į valstybės narės, kuri yra to susitarimo šalis, nacionalinius subjektus, yra suprantama kaip nuoroda į Europos bendrijos valstybių narių nacionalinius subjektus.
3. Kiekviename iš I priede išvardytų susitarimų daroma nuoroda į valstybės narės, kuri yra to susitarimo šalis, oro vežėjus ar aviakompanijas, yra suprantama kaip nuoroda į tos valstybės narės paskirtus oro vežėjus ar aviakompanijas.

*2 straipsnis*

**Valstybės narės paskyrimas**

1. Šio straipsnio 2 ir 3 dalių nuostatos pakeičia atitinkamai II priedo a ir b punktuose išvardytų straipsnių atitinkamas

nuostatas dėl atitinkamos valstybės narės oro vežėjo paskyrimo, Moldovos jam suteiktų įgaliojimų ar leidimų bei, atitinkamai, atsakymo išduoti įgaliojimus ar leidimus oro vežėjui, jų atšaukimo, laikino galiojimo sustabdymo ar apribojimo.

2. Gavusi valstybės narės paskyrimo dokumentą, Moldova kuo greičiau suteikia atitinkamus įgaliojimus ir leidimus, jeigu:

- i) oro vežėjas yra įsisteigęs pagal Europos bendrijos steigimo sutartį paskiriančiosios valstybės narės teritorijoje ir turi galiojančią licenciją oro susisiekimui vykdyti pagal Europos bendrijos teisę;

- ii) už vežėjo pažymėjimo išdavimą atsakinga valstybė narė vykdo ir užtikrina veiksmingą oro vežėjo veiklos kontrolę, ir paskyrimo dokumente yra aiškiai nurodyta atitinkama aviacijos institucija, ir

iii) oro vežėją tiesiogiai arba jo kontrolinį akcijų paketą valdo bei veiksmingai kontroliuoja valstybės narės ir (arba) valstybių narių nacionaliniai subjektai, ir (arba) III priede išvardytos kitos valstybės ir (arba) tokių kitų valstybių nacionaliniai subjektai.

3. Moldova gali atsisakyti išduoti, atšaukti, laikinai sustabdyti ar apriboti valstybės narės paskirto oro vežėjo įgaliojimus ar leidimus, jeigu:

- i) oro vežėjas nėra įsisteigęs pagal Europos bendrijos steigimo sutartį paskiriančiosios valstybės narės teritorijoje arba neturi galiojančios licencijos oro susisiekimui vykdyti pagal Europos bendrijos teisę;
- ii) už vežėjo pažymėjimo išdavimą atsakinga valstybė narė nevykdo ar neužtikrina veiksmingos oro vežėjo veiklos kontrolės, arba paskyrimo dokumente nėra aiškiai nurodyta atitinkama aviacijos institucija, arba
- iii) oro vežėjo tiesiogiai arba jo kontrolinio akcijų paketo nevaldo ir veiksmingai nekontroliuoja valstybės narės ir (arba) valstybių narių nacionaliniai subjektai, ir (arba) III priede išvardytos kitos valstybės ir (arba) tokių kitų valstybių nacionaliniai subjektai.

Naudodamasi šioje dalyje nustatyta savo teise, Moldova nediskriminuoja Bendrijos oro vežėjų dėl jų nacionalinės priklausomybės.

### 3 straipsnis

#### Sauga

1. Šio straipsnio 2 dalies nuostatos papildo II priedo c punkte išvardytus straipsnius.
2. Jeigu valstybė narė paskyrė oro vežėją, kurio veiklos kontrolę vykdo ir užtikrina kita valstybė narė, Moldovos teisės pagal oro vežėją paskyrusios valstybės narės ir Moldovos susitarimo saugą reglamentuojančias nuostatas taikomos ir tada, kai ta kita valstybė narė priima, įgyvendina ar užtikrina saugos standartus ir išduoda tam oro vežėjui leidimą vykdyti skrydžius.

### 4 straipsnis

#### Aviacinių degalų apmokestinimas

1. Šio straipsnio 2 dalies nuostatos papildo atitinkamas II priedo d punkte išvardytų straipsnių atitinkamas nuostatas.

2. Nepaisant jokių kitų priešingų nuostatų, nė viena II priedo d punkte išvardytų susitarimų nuostata nekliaudo valstybei narei nustatyti mokesčius, rinkliavas, muitus ar mokesčius už degalus, jos teritorijoje tiekiamus naudoti Moldovos paskirto oro vežėjo orlaivyje, kai toks oro vežėjas vykdo skrydžius tarp vieno tos valstybės narės teritorijoje esančio punkto ir kito tos pačios arba kitos valstybės narės teritorijoje esančio punkto.

### 5 straipsnis

#### Vežimo Europos bendrijoje tarifai

1. Šio straipsnio 2 dalies nuostatos papildo II priedo e punkte išvardytus straipsnius.
2. Tarifams, kuriuos pagal I priede nurodytą susitarimą, kuriame yra II priedo e punkte nurodyta nuostata dėl vežimo vien Europos bendrijos teritorijoje, nustato Moldovos paskirtas (-i) oro vežėjas (-ai), taikoma Europos bendrijos teisė.

### 6 straipsnis

#### Susitarimo priedai

Šio Susitarimo priedai yra neatskiriama jo dalis.

### 7 straipsnis

#### Peržiūra ir pakeitimas

Šalys bet kuriuo metu abipusiu susitarimu gali peržiūrėti ar iš dalies pakeisti šį Susitarimą.

### 8 straipsnis

#### Įsigaliojimas ir laikinas taikymas

1. Šis Susitarimas įsigalioja, kai Šalys viena kitai raštu praneša apie šiam Susitarimui įsigaliojti būtinų atitinkamų vidaus procedūrų užbaigimą.
2. Kol Susitarimas įsigalios pagal 1 dalį, Šalys susitaria laikinai taikyti šį Susitarimą nuo kito mėnesio po to, kai Šalys viena kitai praneša apie šiam tikslui būtinų procedūrų užbaigimą, pirmos dienos.

3. Valstybių narių ir Moldovos susitarimai ir kiti dokumentai, kurie šio Susitarimo pasirašymo dieną dar nėra įsigalioję ir nėra laikinai taikomi, yra išvardyti I priedo b punkte. Šis Susitarimas taikomas visiems šiems susitarimams ir dokumentams, kai jie įsigalioja ar pradedami laikinai taikyti.

9 straipsnis

**Nutraukimas**

1. Jeigu I priede nurodytas susitarimas nutraukiamas, tuo pat metu netenka galios visos šio Susitarimo nuostatos, susijusios su atitinkamu I priede nurodytu susitarimu.
2. Jeigu nutraukiami visi I priede išvardyti susitarimai, tuo pat metu netenka galios ir šis Susitarimas.

TAI PATVIRTINDAMI, toliau nurodyti tinkamai įgalioti atstovai pasirašė šį Susitarimą.

Priimta du tūkstančiai šeštų metų balandžio vienuoliktą dieną Liuksemburge dviem egzemplioriais anglų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų, vokiečių ir moldavų kalbomis.

Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos bendrijos vardu  
 Az Európai Közösség részéről  
 Għall-Komunità Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Za Európske spoločenstvo  
 Za Evropsko skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 För Europeiska gemenskapen  
 Pentru Comunitatea Europeană

Por la República de Moldavia  
 Za Moldavskou republiku  
 For Republikken Moldova  
 Für die Republik Moldau  
 Moldova Vabariigi nimel  
 Για τη Δημοκρατία της Μολδαβίας  
 For the Republic of Moldova  
 Pour la République de Moldavie  
 Per la Repubblica moldova  
 Moldovas Republikas vārdā  
 Moldovas Respublikos vardu  
 A Moldovai Köztársaság részéről  
 Għar-Repubblika tal-Moldovja  
 Voor de Republiek Moldavië  
 W imieniu Republiki Moldowy  
 Pela República da Moldávia  
 Za Moldavskú republiku  
 Za Republiko Moldavijo  
 Moldovan tasavallan puolesta  
 För Republiken Moldavien  
 Pentru Republica Moldova

## I PRIEDAS

**Šio Susitarimo 1 straipsnyje paminėtų susitarimų sąrašas**

- a) Moldovos Respublikos bei Europos bendrijos valstybių narių susitarimai dėl oro susisiekimo paslaugų, kurie yra sudaryti, pasirašyti ir (arba) taikomi laikinai šio Susitarimo pasirašymo dieną:
- Austrijos Federacinės Vyriausybės ir Moldovos Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl oro transporto, pasirašytas 1993 m. liepos 20 d. Vienoje (toliau – Moldovos ir Austrijos susitarimas); paskutinį kartą pakeistas 2002 m. spalio 10 d. Vienoje priimtu Susitarimo memorandumu;
  - Kipro Respublikos Vyriausybės ir Moldovos Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų, pasirašytas 2002 m. liepos 15 d. Kišiniove (toliau – Moldovos ir Kipro susitarimas);
  - Čekijos Respublikos Vyriausybės ir Moldovos Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl oro transporto, pasirašytas 2004 m. vasario 24 d. Kišiniove (toliau – Moldovos ir Čekijos susitarimas);
  - Vokietijos Federacinės Respublikos Vyriausybės ir Moldovos Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl oro transporto, pasirašytas 1999 m. gegužės 21 d. Kišiniove (toliau – Moldovos ir Vokietijos susitarimas);
  - Graikijos Respublikos Vyriausybės ir Moldovos Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl oro transporto, priimtas 2004 m. kovo 29 d. Atėnuose (toliau – Moldovos ir Graikijos susitarimas);
  - Vengrijos Respublikos Vyriausybės ir Moldovos Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl oro transporto paslaugų, pasirašytas 1995 m. balandžio 19 d. Budapešte (toliau – Moldovos ir Vengrijos susitarimas);
  - Italijos Respublikos Vyriausybės ir Moldovos Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų, pasirašytas 1997 m. rugsėjo 19 d. Romoje (toliau – Moldovos ir Italijos susitarimas); paskutinį kartą pakeistas 2005 m. sausio 26 d. Romoje priimtu Susitarimo memorandumu;
  - Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Moldovos Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų, pasirašytas 1996 m. balandžio 5 d. Vilniuje (toliau – Moldovos ir Lietuvos susitarimas); paskutinį kartą pakeistas pasikeitimu notomis, pasirašytomis Kišiniove 2004 m. lapkričio 8 d.;
  - Nyderlandų Karalystės Vyriausybės ir Tarybų Socialistinių Respublikų Sąjungos Vyriausybės susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų, pasirašytas 1958 m. birželio 17 d. ir patvirtintas bendra deklaracija dėl Nyderlandų Karalystės ir Moldovos Respublikos dvišalių sutarčių, pasirašyta 1996 m. spalio 29 d. Kišiniove (toliau – Moldovos ir Nyderlandų susitarimas);
  - Lenkijos Respublikos Vyriausybės ir Moldovos Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl civilinio oro transporto, pasirašytas 1995 m. liepos 27 d. Varšuvoje (toliau – Moldovos ir Lenkijos susitarimas);
  - Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės Vyriausybės ir Moldovos Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų, parašytas 1994 m. lapkričio 18 d. Kišiniove (toliau – Moldovos ir JK susitarimas);

- b) Moldovos ir Europos bendrijos valstybių narių parafuoti ar pasirašyti susitarimai ir kiti dokumentai dėl oro susisiekimo paslaugų, kurie dar nebuvo įsigalioję ir laikinai taikomi šio Susitarimo pasirašymo dieną:
- Estijos Respublikos Vyriausybės ir Moldovos Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl oro transporto, parafuotas 1999 m. rugsėjo 23 d. Taline (toliau – Moldovos ir Estijos susitarimas);
  - Prancūzijos Respublikos Vyriausybės ir Moldovos Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl oro transporto, parafuotas 1999 m. liepos 29 d. Kišiniove (toliau – Moldovos ir Prancūzijos susitarimas);
  - Latvijos Respublikos Vyriausybės ir Moldovos Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų, parafuotas 2004 m. balandžio 28 d. Rygoje (toliau – Moldovos ir Latvijos susitarimas);
  - Portugalijos Respublikos ir Moldovos Respublikos susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų, parafuotas 2005 m. vasario 17 d. Lisabonoje (toliau – Moldovos ir Portugalijos susitarimas).
-

## II PRIEDAS

**Šio Susitarimo I priede išvardytų ir 2–5 straipsniuose paminėtų susitarimų straipsnių sąrašas**

- a) valstybės narės paskyrimas:
- Moldovos ir Austrijos susitarimo 3 straipsnio 5 dalis;
  - Moldovos ir Kipro susitarimo 4 straipsnio 3 dalis;
  - Moldovos ir Čekijos susitarimo 3 straipsnio 4 dalis;
  - Moldovos ir Estijos susitarimo 3 straipsnio 4 dalis;
  - Moldovos ir Prancūzijos susitarimo 3 straipsnio 2 dalis;
  - Moldovos ir Graikijos susitarimo 3 straipsnio 2 dalies b punktas;
  - Moldovos ir Vengrijos susitarimo 3 straipsnio 4 dalis;
  - Moldovos ir Nyderlandų susitarimo 1 straipsnio 2 dalis;
  - Moldovos ir Lenkijos susitarimo 3 straipsnio 4 dalis;
  - Moldovos ir JK susitarimo 4 straipsnio 4 dalis;
- b) atsisakymas išduoti įgaliojimus ar leidimus, jų atšaukimas, laikinas galiojimo sustabdymas ar apribojimas:
- Moldovos ir Austrijos susitarimo 4 straipsnio 1 dalies a punktas;
  - Moldovos ir Kipro susitarimo 5 straipsnio 1 dalies a punktas;
  - Moldovos ir Čekijos susitarimo 4 straipsnio 1 dalies b punktas;
  - Moldovos ir Estijos susitarimo 4 straipsnis;
  - Moldovos ir Prancūzijos susitarimo 4 straipsnio 1 dalis;
  - Moldovos ir Graikijos susitarimo 4 straipsnio 1 dalies b punktas;
  - Moldovos ir Vengrijos susitarimo 4 straipsnio 1 dalies a punktas;
  - Moldovos ir Lietuvos susitarimo 4 straipsnio 1 dalies a punktas;
  - Moldovos ir Lenkijos susitarimo 4 straipsnio 1 dalies a punktas;
  - Moldovos ir JK susitarimo 5 straipsnio 1 dalies a punktas;
- c) sauga:
- Moldovos ir Kipro susitarimo 13 straipsnis;
  - Moldovos ir Čekijos susitarimo 8 straipsnis;
  - Moldovos ir Estijos susitarimo 12 straipsnis;
  - Moldovos ir Prancūzijos susitarimo 8 straipsnis;
  - Moldovos ir Vokietijos susitarimo 12 straipsnis;
  - Moldovos ir Graikijos susitarimo 7 straipsnis;
  - Moldovos ir Latvijos susitarimo 16 straipsnis;
- d) aviacinių degalų apmokestinimas:
- Moldovos ir Austrijos susitarimo 7 straipsnis;
  - Moldovos ir Kipro susitarimo 7 straipsnis;
  - Moldovos ir Čekijos susitarimo 9 straipsnis;
  - Moldovos ir Estijos susitarimo 6 straipsnis;
  - Moldovos ir Prancūzijos susitarimo 10 straipsnis;



- Moldovos ir Vokietijos susitarimo 6 straipsnis;
  - Moldovos ir Graikijos susitarimo 10 straipsnis;
  - Moldovos ir Vengrijos susitarimo 6 straipsnis;
  - Moldovos ir Latvijos susitarimo 7 straipsnis;
  - Moldovos ir Lietuvos susitarimo 6 straipsnis;
  - Moldovos ir Lenkijos susitarimo 9 straipsnis;
  - Moldovos ir JK susitarimo 8 straipsnis;
- e) vežimo Europos bendrijoje tarifai:
- Moldovos ir Austrijos susitarimo 11 straipsnis;
  - Moldovos ir Kipro susitarimo 16 straipsnis;
  - Moldovos ir Čekijos susitarimo 13 straipsnis;
  - Moldovos ir Estijos susitarimo 10 straipsnis;
  - Moldovos ir Prancūzijos susitarimo 14 straipsnis;
  - Moldovos ir Vokietijos susitarimo 10 straipsnis;
  - Moldovos ir Graikijos susitarimo 13 straipsnis;
  - Moldovos ir Vengrijos susitarimo 13 straipsnis;
  - Moldovos ir Italijos susitarimo 8 straipsnis;
  - Moldovos ir Latvijos susitarimo 11 straipsnis;
  - Moldovos ir Lietuvos susitarimo 10 straipsnis;
  - Moldovos ir Lenkijos susitarimo 8 straipsnis;
  - Moldovos ir JK susitarimo 7 straipsnis.
-

*III PRIEDAS***Kitų šio Susitarimo 2 straipsnyje paminėtų valstybių sąrašas**

- a) Islandijos Respublika (pagal Europos ekonominės erdvės susitarimą);
  - b) Lichtenšteino Kunigaikštystė (pagal Europos ekonominės erdvės susitarimą);
  - c) Norvegijos Karalystė (pagal Europos ekonominės erdvės susitarimą);
  - d) Šveicarijos Konfederacija (pagal Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą dėl oro transporto).
-

## IV PRIEDAS

**Sąvokų apibrėžimai**

„Valstybė narė“ – Europos bendrijos valstybė narė.

„Bendrijos oro vežėjo (oro transporto įmonės) įsisteigimas valstybės narės teritorijoje“ – veiksmingas ir realus oro transporto veiklos vykdymas naudojantis nuolatinėmis priemonėmis. Tokio įsisteigusio subjekto teisinė forma (filialas arba juridinio asmens statusą turinti dukterinė įmonė) šiuo atveju neturėtų būti lemiamą aplinkybė. Jei bendrovė įsisteigia kelių valstybių narių teritorijose, kaip apibrėžta Sutartyje, siekdama išvengti nacionalinės teisės pažeidimų, ji turėtų užtikrinti, kad visi įsisteigę subjektai vykdytų įsipareigojimus, kurie pagal Bendrijos teisę gali būti nustatyti jų veiklai taikomais nacionaliniais teisės aktais <sup>(1)</sup>.

„Licencija oro susisiekimui vykdyti“ – atsakingos valstybės narės įmonei išduotas leidimas, suteikiantis teisę oro transportu už atlygį ir (arba) samdos pagrindais vežti keleivius, pašta ir (arba) krovinius, kaip nurodyta licencijoje oro susisiekimui vykdyti.

„Vežėjo pažymėjimas“ – įmonei arba įmonių grupei kompetentingų institucijų išduotas dokumentas, patvirtinantis, kad nurodytas operatorius turi profesinių gebėjimų ir struktūrą, užtikrinančią saugų pažymėjime nurodytą aviacijos veiklą vykdančio orlaivio eksploatavimą.

„Veiksmingos veiklos kontrolės“ įrodymai yra grindžiami, tačiau nepasiriboja šiais aspektais: oro vežėjas turi kompetentingų institucijų išduotą galiojančią licenciją oro susisiekimui vykdyti, jis atitinka kompetentingų institucijų nustatytus tarptautinių oro susisiekimo paslaugų teikimo kriterijus, pavyzdžiui, yra geros finansinės būklės, sugeba pririnkus vykdyti visuomenės intereso įsipareigojimus, užtikrina paslaugų tiekimą ir kt., o licenciją išduodanti valstybė narė turi ir vykdo aviacijos saugos ir saugumo priežiūros programas laikydamosi bent Tarptautinės civilinės aviacijos organizacijos standartų.

---

<sup>(1)</sup> 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 847/2004 dėl derybų dėl valstybių narių ir trečiųjų šalių susitarimų dėl oro susisiekimo paslaugų ir jų įgyvendinimo (OL L 157, 2004 4 30, p. 7).